

### شهود قيامة المسيح من الأموات

<sup>1</sup>وَأَعْرِفُكُمْ، أَيُّهَا الإِخْوَةُ، بِالْإِنْجِيلِ الَّذِي بَشَّرْتُكُمْ بِهِ وَقَبِلْتُمُوهُ وَتَقُومُونَ فِيهِ <sup>2</sup>وَبِهِ أَيْضاً تَخْلُصُونَ، إِنْ كُنْتُمْ تَذْكُرُونَ أَيَّ كَلَامٍ بَشَّرْتُكُمْ بِهِ، إِلَّا إِذَا كُنْتُمْ قَدْ آمَنْتُمْ عَنَّا. <sup>3</sup>فَإِنِّي سَلَمْتُ إِلَيْكُمْ فِي الْأَوَّلِ مَا قَبِلْتُهُ أَنَا أَيْضاً: أَنَّ الْمَسِيحَ مَاتَ مِنْ أَجْلِ خَطَايَا حَسَبَ الْكُتُبِ، <sup>4</sup>وَأَنَّهُ دُفِنَ، وَأَنَّهُ قَامَ فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ حَسَبَ الْكُتُبِ، <sup>5</sup>وَأَنَّهُ طَهَّرَ لِيَصْفَا نَفْسًا لَنَا لِلْإِثْنَيْ عَشَرَ. <sup>6</sup>وَبَعْدَ ذَلِكَ طَهَّرَ دَفْعَةً وَاحِدَةً لَأَكْثَرَ مِنْ خَمْسِمِئَةِ أَسْ، أَكْثَرُهُمْ بَاقِي إِلَى الْآنَ وَلَكِنَّ بَعْضَهُمْ قَدْ رَقَدُوا. <sup>7</sup>وَبَعْدَ ذَلِكَ طَهَّرَ لِيَعْقُوبَ ثُمَّ لِلرُّسُلِ أَجْمَعِينَ. <sup>8</sup>وَأَخِرَ الْكُلِّ، كَأَنَّهُ لِلْسَّقِطِ، طَهَّرَ لِي أَنَا. <sup>9</sup>لَأَنِّي أَصْعَرَ الرُّسُلِ، أَنَا، الَّذِي لَسْتُ أَهْلًا لَأَنْ أَدْعَى رَسُولًا، لَأَنِّي اصْطَهَذْتُ كَنِيسَةَ اللَّهِ. <sup>10</sup>وَلَكِنْ يَنْعَمُ اللَّهُ أَنَا مَا أَنَا، وَنِعْمَتُهُ الْمُعْطَاةُ لِي لَمْ تَكُنْ بَاطِلَةً بَلْ أَنَا تَعَبْتُ أَكْثَرَ مِنْهُمْ جَمِيعِهِمْ، وَلَكِنْ لَا أَنَا، بَلْ نِعْمَةُ اللَّهِ الَّتِي مَعِي. <sup>11</sup>فَسَوَاءٌ أَنَا أَمْ أَوْلَيْكَ، هَكَذَا تَكْرُرُ وَهَكَذَا آمَنْتُمْ.

### قيامة المسيح أساس الإيمان

<sup>12</sup>وَلَكِنْ إِنْ كَانَ الْمَسِيحُ يُكْرَرُ بِهِ أَنَّهُ قَامَ مِنَ الْأَمْوَاتِ، فَكَيْفَ يَشْغُلُ قَوْمٌ يَبْتَغُونَ إِنْ لَيْسَ قِيَامُهُ أَمْوَاتٍ؟ <sup>13</sup>فَإِنْ لَمْ تَكُنْ قِيَامَةُ أَمْوَاتٍ فَلَا يَكُونُ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، <sup>14</sup>وَإِنْ لَمْ يَكُنِ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، فَبَاطِلَةٌ كِرَارَتُنَا وَبَاطِلٌ أَيْضاً إِيمَانُكُمْ. <sup>15</sup>وَنُوجَدُ نَحْنُ أَيْضاً شُهَدَاءَ زُورٍ لِلَّهِ لِأَنَّنَا شَهِدْنَا مِنْ جِهَةِ اللَّهِ أَنَّهُ أَقَامَ الْمَسِيحَ، وَهُوَ لَمْ يُعْمِدْهُ إِنْ كَانَ الْمَوْتَى لَا يَقُومُونَ. <sup>16</sup>لَئِنْ كَانَ الْمَوْتَى لَا يَقُومُونَ، فَلَا يَكُونُ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، <sup>17</sup>وَإِنْ لَمْ يَكُنِ الْمَسِيحُ قَدْ قَامَ، فَبَاطِلٌ إِيمَانُكُمْ، أَنْتُمْ بَعْدُ فِي خَطَايَاكُمْ، <sup>18</sup>إِذَا الَّذِينَ رَقَدُوا فِي الْمَسِيحِ أَيْضاً هَلَكُوا. <sup>19</sup>إِنْ كَانَ لَنَا فِي هَذِهِ الْحَيَاةِ فَقَطْ رَجَاءٌ فِي الْمَسِيحِ، فَإِنَّا أَسْقَى جَمِيعِ النَّاسِ. <sup>20</sup>وَلَكِنْ الْآنَ قَدْ قَامَ الْمَسِيحُ مِنَ الْأَمْوَاتِ وَصَارَ بَاكُورَةَ الرَّاqِدِينَ. <sup>21</sup>فَإِنَّهُ إِذَا الْمَوْتُ بِإِنْسَانٍ، بِإِنْسَانٍ أَيْضاً قِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ. <sup>22</sup>لَئِنْ كَمَا فِي آدَمَ يَمُوتُ الْجَمِيعُ هَكَذَا فِي الْمَسِيحِ سَيَحْيَا الْجَمِيعُ. <sup>23</sup>وَلَكِنْ كُلُّ وَاحِدٍ فِي رُتْبَتِهِ: الْمَسِيحُ بَاكُورَةُ تَمَّ الَّذِينَ لِلْمَسِيحِ فِي مَجِيئِهِ، <sup>24</sup>وَبَعْدَ ذَلِكَ النَّهَايَةُ مَتَى سَلَّمَ الْمُلْكُ لِلَّهِ الْآبِ، مَتَى أَبْطَلَ كُلَّ رِبَاسَةٍ وَكُلَّ سُلْطَانٍ وَكُلَّ قُوَّةٍ. <sup>25</sup>لَئِنْ يَجِبُ أَنْ يَمْلِكَ حَتَّى يَبْصَعَ جَمِيعَ الْأَعْدَاءِ تَحْتَ قَدَمَيْهِ. <sup>26</sup>أَخِرُ عَدُوٍّ يُبْطَلُ هُوَ الْمَوْتُ. <sup>27</sup>لَئِنْ أَحْصَعَ كُلَّ شَيْءٍ تَحْتَ قَدَمَيْهِ. وَلَكِنْ حَيْثَا يَقُولُ: إِنْ كُلَّ شَيْءٍ قَدْ أَحْصِيَ، فَوَاضِحٌ أَنَّهُ غَيْرُ الَّذِي

<sup>1</sup>Moreover, brethren, I declare unto you the gospel which I preached unto you, which also ye have received, and wherein ye stand; <sup>2</sup>By which also ye are saved, if ye keep in memory what I preached unto you, unless ye have believed in vain. <sup>3</sup>For I delivered unto you first of all that which I also received, how that Christ died for our sins according to the scriptures; <sup>4</sup>And that he was buried, and that he rose again the third day according to the scriptures: <sup>5</sup>And that he was seen of Cephas, then of the twelve: <sup>6</sup>After that, he was seen of above five hundred brethren at once; of whom the greater part remain unto this present, but some are fallen asleep. <sup>7</sup>After that, he was seen of James; then of all the apostles. <sup>8</sup>And last of all he was seen of me also, as of one born out of due time. <sup>9</sup>For I am the least of the apostles, that am not meet to be called an apostle, because I persecuted the church of God. <sup>10</sup>But by the grace of God I am what I am: and his grace which was bestowed upon me was not in vain; but I laboured more abundantly than they all: yet not I, but the grace of God which was with me. <sup>11</sup>Therefore whether it were I or they, so we preach, and so ye believed. <sup>12</sup>Now if Christ be preached that he rose from the dead, how say some among you that there is no resurrection of the dead? <sup>13</sup>But if there be no resurrection of the dead, then is Christ not risen: <sup>14</sup>And if Christ be not risen, then is our preaching vain, and your faith is also vain. <sup>15</sup>Yea, and we are found false witnesses of God; because we have testified of God that he raised up Christ: whom he raised not up, if so be that the

أُخْصِعَ لَهُ الْكُلَّ. <sup>28</sup>وَمَتَّى أُخْصِعَ لَهُ الْكُلَّ فَجَبَّتْهُ الْإِنِّ تَفْسُهُ أَيْضاً سَيُخْصَعُ لِلَّذِي أُخْصِعَ لَهُ الْكُلَّ، كَيْ يَكُونَ اللَّهُ الْكُلَّ فِي الْكُلِّ.

<sup>29</sup>وَلَا فَمَآذَا يَصْنَعُ الَّذِينَ يَعْتَمِدُونَ مِنْ أَجْلِ الْأَمْوَاتِ؟ إِنْ كَانَ الْأَمْوَاتُ لَا يَقُومُونَ بِنْتِهِ، فَمَآذَا يَعْتَمِدُونَ مِنْ أَجْلِ الْأَمْوَاتِ؟ <sup>30</sup>وَلَمَآذَا نُخَاطِرُ نَحْنُ كُلِّ سَاعَةٍ؟ <sup>31</sup>إِنِّي يَأْتِخَارِكُمْ الَّذِي لِي فِي يَسُوعَ الْمَسِيحِ رَبِّنَا أَمْوَتْ كُلِّ يَوْمٍ. إِنْ كُنْتُ كَأِنْسَانٍ قَدْ خَارَبْتُ وَخُوشاً فِي أَفْسْهِ، فَمَا الْمُنْفَعَةُ لِي؟ إِنْ كَانَ الْأَمْوَاتُ لَا يَقُومُونَ، فَلَنَأْكُلُ وَنَشْرَبُ لَأَنْتَا عَدَا تَمْوَتْ. <sup>33</sup>لَا تَصَلُّوا، فَإِنَّ الْمَعَاشِرَاتِ الرَّدِّيَّةَ تُفْسِدُ الْأَخْلَاقَ الْجَيِّدَةَ. <sup>34</sup>أَضْحُوا لِلْبِرِّ وَلَا تُخْطِئُوا، لَأَنْ قَوْمًا لَيْسَتْ لَهُمْ مَعْرِفَةُ بِاللَّهِ، أَقُولُ ذَلِكَ لِنَحْجِيْلِكُمْ.

### جسد القيامة السماوي

<sup>35</sup>لَكِنْ يَقُولُ قَائِلٌ: "كَيْفَ يَقَامُ الْأَمْوَاتُ وَبِأَيِّ جِسْمٍ يَأْتُونَ؟" <sup>36</sup>يَا عَيْي، الَّذِي تَزْرَعُهُ لَا يُحْيَا إِنْ لَمْ يَمُتْ، وَالَّذِي تَزْرَعُهُ لَسَتْ تَزْرَعُ الْجِسْمَ الَّذِي سَوْفَ يَصِيرُ بَلَّ حَبَّةٍ مُجَرَّدَةٍ، رُبَّمَا مِنْ حِنْطَةٍ أَوْ أَحَدِ الْبُوقِ، وَلَكِنَّ اللَّهَ يُعْطِيهَا جِسْماً كَمَا أَرَادَ وَلِكُلِّ وَاحِدٍ مِنَ الْبُزُورِ جِسْمَهُ. <sup>39</sup>لَيْسَ كُلُّ جَسَدٍ جَسَداً وَاحِداً، بَلَّ لِلنَّاسِ جَسَدٌ وَاحِدٌ وَلِلنَّهَائِمِ جَسَدٌ آخَرُ، وَلِلسَّمَكَ آخَرُ وَلِلطَّيْرِ آخَرُ. <sup>40</sup>وَأَجْسَامُ سَمَآوِيَّةٍ وَأَجْسَامُ أَرْضِيَّةٍ، لَكِنَّ مَجْدَ السَّمَآوِيَّاتِ شَيْءٌ وَمَجْدَ الْأَرْضِيَّاتِ آخَرُ. <sup>41</sup>مَجْدُ السَّمْسِ شَيْءٌ وَمَجْدُ الْقَمَرِ آخَرُ وَمَجْدُ النُّجُومِ آخَرُ، لَأَنَّ نَجْمًا يَمْتَّازُ عَنْ نَجْمٍ فِي الْمَجْدِ. <sup>42</sup>هَكَذَا أَيْضاً قِيَامَةُ الْأَمْوَاتِ: يُزْرَعُ فِي فَسَادٍ وَيُقَامُ فِي عَدَمِ فَسَادٍ، <sup>43</sup>بُزْرُغٌ فِي هَوَانٍ وَيُقَامُ فِي مَجْدٍ، يُزْرَعُ فِي ضَعْفٍ وَيُقَامُ فِي قُوَّةٍ، <sup>44</sup>بُزْرُغٌ جِسْماً حَيَوَانِيًّا وَيُقَامُ جِسْماً رُوحَانِيًّا، يُوجَدُ جِسْمٌ حَيَوَانِيٌّ وَيُوجَدُ جِسْمٌ رُوحَانِيٌّ. <sup>45</sup>هَكَذَا مَكْتُوبٌ أَيْضاً: "صَارَ آدَمُ الْإِنْسَانُ الْأَوَّلُ نَفْساً حَيَّةً" وَآدَمُ الْآخِرُ رُوحاً مُحْيِياً. <sup>46</sup>لَكِنْ لَيْسَ الرُّوحَانِيُّ أَوَّلًا بَلَّ الْحَيَوَانِيُّ، وَبَعْدَ ذَلِكَ الرُّوحَانِيُّ. <sup>47</sup>الْإِنْسَانُ الْأَوَّلُ مِنَ الْأَرْضِ، تُرَابِي، الْإِنْسَانُ الثَّانِي الرَّبِّ مِنَ السَّمَاءِ. <sup>48</sup>كَمَا هُوَ التُّرَابِيُّ هَكَذَا التُّرَابِيُّونَ أَيْضاً، وَكَمَا هُوَ السَّمَآوِيُّ هَكَذَا السَّمَآوِيُّونَ أَيْضاً. <sup>49</sup>وَكَمَا لَيْسَتْ صُورَةُ التُّرَابِيِّ سَتَلَيْسُ أَيْضاً صُورَةُ السَّمَآوِيِّ. <sup>50</sup>فَأَقُولُ هَذَا، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، إِنَّ لَجْماً وَدَمًا لَا يَقْدِرَانِ أَنْ يَرْتَا مَلَكُوتَ اللَّهِ، وَلَا يَرِثُ الْفَسَادُ عَدَمَ الْفَسَادِ.

### مجد الله في الغلبة على الموت

dead rise not. <sup>16</sup>For if the dead rise not, then is not Christ raised: <sup>17</sup>And if Christ be not raised, your faith is vain; ye are yet in your sins. <sup>18</sup>Then they also which are fallen asleep in Christ are perished. <sup>19</sup>If in this life only we have hope in Christ, we are of all men most miserable. <sup>20</sup>But now is Christ risen from the dead, and become the firstfruits of them that slept. <sup>21</sup>For since by man came death, by man came also the resurrection of the dead. <sup>22</sup>For as in Adam all die, even so in Christ shall all be made alive. <sup>23</sup>But every man in his own order: Christ the firstfruits; afterward they that are Christ's at his coming. <sup>24</sup>Then cometh the end, when he shall have delivered up the kingdom to God, even the Father; when he shall have put down all rule and all authority and power. <sup>25</sup>For he must reign, till he hath put all enemies under his feet. <sup>26</sup>The last enemy that shall be destroyed is death. <sup>27</sup>For he hath put all things under his feet. But when he saith, all things are put under him, it is manifest that he is excepted, which did put all things under him. <sup>28</sup>And when all things shall be subdued unto him, then shall the Son also himself be subject unto him that put all things under him, that God may be all in all. <sup>29</sup>Else what shall they do which are baptized for the dead, if the dead rise not at all? why are they then baptized for the dead? <sup>30</sup>And why stand we in jeopardy every hour? <sup>31</sup>I protest by your rejoicing which I have in Christ Jesus our Lord, I die daily. <sup>32</sup>If after the manner of men I have fought with beasts at Ephesus, what advantageth it me, if the dead rise not? let

<sup>51</sup>هُوَ دَا سِرُّ أَقُولُهُ لَكُمْ: لَا تَرْفُدُ كُلَّنَا وَلَكِنَّ كُلَّنَا  
<sup>52</sup>تَتَغَيَّرُ فِي لَحْطَةٍ، فِي طَرْفَةِ عَيْنٍ، عِنْدَ الْبُوقِ الْآخِرِ.  
 فَإِنَّهُ سَيَبُوقُ قِيَامُ الْأَمْوَاتِ عَدِيمِي قَسَادٍ وَتَحْنُ  
<sup>53</sup>تَتَغَيَّرُ. لِأَنَّ هَذَا الْقَاسِدَ لَا بُدَّ أَنْ يَلْبَسَ عَدَمَ قَسَادٍ وَهَذَا  
 الْمَائِتَ يَلْبَسُ عَدَمَ مَوْتٍ. <sup>54</sup>وَمَتَى لَيْسَ هَذَا الْقَاسِدُ عَدَمَ  
 قَسَادٍ وَلَيْسَ هَذَا الْمَائِتُ عَدَمَ مَوْتٍ، فَجَيِّدٌ تَصِيرُ  
 الْكَلِمَةُ الْمَكْتُوبَةُ: "ابْتُلِعِ الْمَوْتُ إِلَى عِلِّيَّةٍ." <sup>55</sup>أَيَّنَ شَوْكَتُكَ،  
 يَا مَوْتُ؟ أَيَّنَ عِلِّيَّتُكَ، يَا هَاوِيَّةُ؟ <sup>56</sup>"أَمَّا شَوْكَةُ الْمَوْتِ فَهِيَ  
 الْخَطِيئَةُ، وَقُوَّةُ الْخَطِيئَةِ هِيَ النَّامُوسُ." <sup>57</sup>وَلَكِنْ سُكْرًا لِلَّهِ  
 الَّذِي يُعْطِينَا الْعَلْبَةَ يَرْبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحَ. <sup>58</sup>إِذَا، يَا إِخْوَتِي  
 الْأَحْبَاءَ، كُونُوا رَاسِخِينَ، غَيْرَ مُتَرَعِّزِينَ، مُكْثِرِينَ فِي  
 عَمَلِ الرَّبِّ كُلِّ حِينٍ، عَالِمِينَ أَنَّ تَعَبَكُمْ لَيْسَ بَاطِلًا فِي  
 الرَّبِّ.

us eat and drink; for to morrow we die.<sup>33</sup> Be  
 not deceived: evil communications corrupt  
 good manners.<sup>34</sup> Awake to righteousness,  
 and sin not; for some have not the  
 knowledge of God: I speak this to your  
 shame.<sup>35</sup> But some man will say, How are  
 the dead raised up? and with what body do  
 they come?<sup>36</sup> Thou fool, that which thou  
 sowest is not quickened, except it  
 die.<sup>37</sup> And that which thou sowest, thou  
 sowest not that body that shall be, but  
 bare grain, it may chance of wheat, or of  
 some other grain:<sup>38</sup> But God giveth it a  
 body as it hath pleased him, and to every  
 seed his own body.<sup>39</sup> All flesh is not the  
 same flesh: but there is one kind of flesh of  
 men, another flesh of beasts, another of  
 fishes, and another of birds.<sup>40</sup> There are  
 also celestial bodies, and bodies  
 terrestrial: but the glory of the celestial is  
 one, and the glory of the terrestrial is  
 another.<sup>41</sup> There is one glory of the sun,  
 and another glory of the moon, and  
 another glory of the stars: for one star  
 differeth from another star in glory.<sup>42</sup> So  
 also is the resurrection of the dead. It is  
 sown in corruption; it is raised in  
 incorruption:<sup>43</sup> It is sown in dishonour; it is  
 raised in glory: it is sown in weakness; it is  
 raised in power:<sup>44</sup> It is sown a natural body;  
 it is raised a spiritual body. There is a  
 natural body, and there is a spiritual  
 body.<sup>45</sup> And so it is written, The first man  
 Adam was made a living soul; the last  
 Adam was made a quickening  
 spirit.<sup>46</sup> Howbeit that was not first which is  
 spiritual, but that which is natural; and  
 afterward that which is spiritual.<sup>47</sup> The first  
 man is of the earth, earthy: the second

## 1 Corinthians 15

man is the Lord from heaven.<sup>48</sup> As is the earthy, such are they also that are earthy: and as is the heavenly, such are they also that are heavenly.<sup>49</sup> And as we have borne the image of the earthy, we shall also bear the image of the heavenly.<sup>50</sup> Now this I say, brethren, that flesh and blood cannot inherit the kingdom of God; neither doth corruption inherit incorruption.<sup>51</sup> Behold, I shew you a mystery; We shall not all sleep, but we shall all be changed,<sup>52</sup> In a moment, in the twinkling of an eye, at the last trump: for the trumpet shall sound, and the dead shall be raised incorruptible, and we shall be changed.<sup>53</sup> For this corruptible must put on incorruption, and this mortal must put on immortality.<sup>54</sup> So when this corruptible shall have put on incorruption, and this mortal shall have put on immortality, then shall be brought to pass the saying that is written, Death is swallowed up in victory.<sup>55</sup> O death, where is thy sting? O grave, where is thy victory?<sup>56</sup> The sting of death is sin; and the strength of sin is the law.<sup>57</sup> But thanks be to God, which giveth us the victory through our Lord Jesus Christ.<sup>58</sup> Therefore, my beloved brethren, be ye stedfast, unmovable, always abounding in the work of the Lord, forasmuch as ye know that your labour is not in vain in the Lord.